

# マルグリット・デュラス 声の〈幻前〉——小説・戯曲・映画

## Marguerite Duras, une voix fantôme : roman, théâtre, cinéma

ジル・フィリップ  
Gilles PHILIPPE

澤田直  
Nao SAWADA

関未玲  
Mirei SEKI

立木康介  
Kosuke TSUIKI

橋本知子  
Tomoko HASHIMOTO

森本淳生  
Atsuo MORIMOTO

2018年12月1日(土)

午前10時30分～午後6時

Le 1<sup>er</sup> décembre 2018. 10h30 - 18h00

アンスティチュ・フランセ関西－京都

稲畑ホール (市バス「京大正門前」下車)

Institut français du Japon – Kansai / Kyoto, Salle Inabata

同時開催：11月30日(金) 午後6時30分～9時

映画上映：マルグリット・デュラス『アガタ』／ジョエル・パジェス＝パンドンによるアフタートーク。

通訳あり。アンスティチュ・フランセ関西－京都 稲畑ホール

主催 | 京都大学人文科学研究所 〒606-8501 京都市左京区吉田本町  
科学研究費補助金・基盤研究(A)

「1970年代以後の人文学ならびに芸術における語りの形式についての領域横断的研究」

共催 | アンスティチュ・フランセ関西－京都

お問合せ | 京都大学人文科学研究所 総務掛 TEL: 075-753-6902(平日9:00～17:00)

<http://www.zinbun.kyoto-u.ac.jp> メールアドレス: [z-academy@zinbun.kyoto-u.ac.jp](mailto:z-academy@zinbun.kyoto-u.ac.jp)

「リエゾン・フランス＝京都」始動!

同時通訳  
Traduction simultanée

入場無料  
Entrée libre

# マルグリット・デュラス 声の〈幻前〉——小説・戯曲・映画 Marguerite Duras, une voix fantôme : roman, théâtre, cinéma



書くこと  
エクリチュールに生涯を捧げたマルグリット・デュラスは〈声〉にこだわった作家でもあった。作品において、おしゃべり、抑揚、歌、叫び、沈黙などが独特の重要性を帯びるだけではない。デュラス自身が、自作の朗読やインタビュー、あるいは映画において独特の声を響かせてもいた。しかも、デュラスにおける〈声〉は、なにか充実した内面を表現するものというよりは、どこか別のところから響いてくる非人称的ないし匿名の声であるような印象を与えるものであり、日常と異なる空間が現出させるものでもある。小説、戯曲、映画をあらためて読み解くことを通じて、こうした〈声〉の〈幻前〉に迫る。

Bien qu'elle ait dédié sa vie à l'écriture, Marguerite Duras s'est intéressée à la Voix. Non seulement des thèmes tels que le bavardage, l'intonation, le chant, le cri ou le silence ont une importance particulière dans ses œuvres, mais elle a fait résonner le timbre si particulier de sa propre voix lors de récitations ou d'interviews, ainsi que dans ses films. Pourtant, la Voix durasienne n'exprime pas une intériorité pleine, mais donne plutôt l'impression d'une vocalité impersonnelle ou anonyme qui vient d'on ne sait où, faisant apparaître un espace irréductible à la quotidienneté. C'est cette Présence-fantôme de la Voix qu'il s'agit de reconsidérer à travers les romans, le théâtre, les films de Marguerite Duras.

## イントロダクション Introduction

### I. 虚空と沈黙 Le silence et le vide

森本淳生 Atsuo MORIMOTO  
「夜明けの光」のセレナーデを歌うのは誰か?—『かくも長き不在』における〈声〉の幻前  
Qui chante la sérénade « Des rayons de l'aurore » ?  
— la Voix-fantôme dans *Une aussi longue absence*

立木康介 Kosuke TSUKI  
声なき身体、静かなる犯罪—『イギリスの愛人』に寄せて  
Corps sans voix, crime silencieux  
— quelques réflexions sur *L'amante anglaise*

### II. 映画と〈声〉 La Voix et le cinéma

関末玲 Mirei SEKI  
デュラス、声を巡るエクリチュールの試み—声の現前と不在の間で  
Duras, le défi de l'écriture autour de la voix  
— entre la présence et l'absence de la voix

橋本知子 Tomoko HASHIMOTO  
声とまぼろしの風景—デュラス、足立、ストロブ=ユイレ、ポレにおける移動撮影  
Voix et travelling : la chevauchée fantomatique chez Duras, Adachi, Straub-Huillet et Pollet

### III. 新たな視角へ向けて Vers une perspective nouvelle

澤田直 Nao SAWADA  
どのように呼びかける(呼ぶ)のか—マルグリット・デュラスにおける名前の力  
Comment (s') appeler ? : la force du nom chez Marguerite Duras

ジル・フィリップ Gilles PHILIPPE  
声に対するある種の違和感?  
Une certaine gêne à l'égard de la voix ?

## 全体討議 Discussion

### ジル・フィリップ Gilles PHILIPPE

ローザヌ大学文学部 教授  
主要業績: Direction de Marguerite Duras, *Cœuvres complètes*, Gallimard, « Bibliothèque de La Pléiade », 4 tomes, 2011 et 2014. *French Style. L'accent français de la prose anglaise*, Bruxelles, Les Impressions nouvelles, 2016.



### 澤田直 Nao SAWADA

立教大学文学部 教授  
主要業績: 『呼びかけ』の経験—サルトルのモラル論(人文書院、2002)。« Marguerite Duras au bois dormant : la figure de la dormeuse », *Bulletin de la section française, Faculté des Lettres Université Rikkyo*, n° 44, 2014.



### 関末玲 Mirei SEKI

愛知大学経営学部 准教授  
主要業績: *La Différenciation de l'écriture chez Marguerite Duras*(パリ第3大学博士論文、2011)。  
*Orient(s) de Marguerite Duras*, sous la direction de Florence de Chalonge, Rodopi, 2014.



### 立木康介 Kosuke TSUKI

京都大学人文科学研究所 准教授  
主要業績: 『露出せよ、と現代文明は言う』(河出書房新社、2013)。  
『狂気への愛、狂女への愛、狂気のなかの愛』(水声社、2016)。



### 橋本知子 Tomoko HASHIMOTO

京都女子大学 非常勤講師  
主要業績: « Violon, voix et "orgie d'imaginaire". L'évocation sonore chez Sand et Flaubert »(『仏文研究』第49号、京都大学フランス語フランス文学研究会、2018)。「La cristallisation de la chimère. L'image hallucinatoire et le savoir du temps dans *Les Travailleurs de la mer* de Victor Hugo »(『仏文研究』第48号、京都大学フランス語フランス文学研究会、2017)



### 森本淳生 Atsuo MORIMOTO

京都大学人文科学研究所 准教授  
主要業績: *Paul Valéry. L'Imaginaire et la genèse du sujet. De la psychologie à la poétique*, Minard Lettres Modernes, 2009. 『〈生表象〉の近代—自伝、フィクション、学知』(編著、水声社、2015)。

